|  |  |
| --- | --- |
| عربي | English |
| **شروط وأحكام خدمات النيابة العامة الإلكترونية** | Terms & Conditions for PP E-Services |
| **قبول الشروط والأحكام:**  مرحباً بكم في الموقع الإلكتروني للنيابة العامة. جميع المعلومات والخدمات الموجودة على موقعنا الإلكتروني تشكل "دعوة للتعامل معنا". طلبك بالاستمرار يعتبر طلباً للتعامل معنا، ويخضع هذا الطلب لجميع الشروط والأحكام على النحو المبين أدناه. جميع الشروط والأحكام تشكّل اتفاقية تنظم العلاقة بين النيابة العامة وعملاءها بخصوص تعاملاتهم الإلكترونية.  يجب على المستخدم قراءة جميع الشروط والأحكام بعناية. في حالة عدم قبول المستخدم أي بند من البنود، فيجب عليه عدم استخدام هذه الخدمات. استخدام العميل لأي من الخدمات يشكّل قبوله لهذه الشروط والأحكام وموافقته بالالتزام بأي تحديث أو تغيير يطرأ عليها. كما أن استخدام العميل لأي من الخدمات يعتبر قبول الاتفاقية. | **Acceptance of terms and conditions:**  Welcome to Public Prosecution Web Site. All information and services displayed on the PP website constitute an invitation to interact with us. Your proceeding constitutes your offer, which shall be subject to the terms & conditions as listed below. All the terms & conditions form an Agreement regulating our relationship with regard to use of online transactions.  User must read all the terms and conditions carefully. In case the user do not agree to any of the terms and conditions, user should not use the services. Using the site shall constitute user acceptance of these terms and you agree to be bound by any such changes/revisions. By using this facility, user accept this agreement. |
| **التعريفات:**   * الاتفاقية: المقصود بها جميع الشروط والأحكام كما هو مفصل في هذا المرفق بما فيه من ملاحق وسياسة خصوصية وإشارات إلى هذا المرفق من صيغ معدّلة أو متمّمة سواء كانت مختلفة أو مستبدلة من وقت إلى آخر. * العميل/ المستخدم: مستخدمي الخدمات سواء أفراد أو مؤسسات أو هيئات أو أي جهة تمثلهم في استخدام أو الوصول للخدمات الذكيّة المقدمة من النيابة العامة. * الموقع: هو منصة التعاملات الإلكترونية [www.pp.gov.ae](http://www.pp.gov.ae) والذي يشغّل ويعود ملكيته للنيابة العامة لدول الإمارات، ويعتبر الموقع قناة للعملاء للحصول على خدمات النيابة العامة. * استمارة التسجيل: هي الاستمارة التي تظهر في الموقع والتي تمكّن العملاء الجدد من طلب استخدام الخدمات الذكيّة الموجودة على الموقع عن طريق تعبأة الاستمارة واعتمادها من قِبل النيابة العامة. | **Definitions:**   * Agreement: means the terms and conditions as detailed herein including all schedules, appendices, Privacy Policy, including the references to this Agreement as amended, supplemented, varied or replaced from time to time. * User/Client: includes people whom use the services, individuals, institutions, organizations, authorities or anybody represents then in the use of or access the smart services provided by the public prosecution. * Site: means the online transaction platform owned and operated by PP, which provides a venue to the users of PP site to use the services listed on [www.pp.gov.ae](http://www.pp.gov.ae) * Registration Form: the forms that appears in our website which give the new user/client the ability to request to use the smart services by filling the form and approve by PP. |
| **الأهليّة:**  يقر العميل/ المستخدم بأنه كفء ومؤهل للدخول في اتفاق ملزم قانوناً مع النيابة العامة، ويجب عليه عدم استخدام الخدمات الذكيّة الموجودة على الموقع إذا لم يكن مخولاً من قبل النيابة العامة وملم بهذه الاتفاقية وبالتشريعات. | **Eligibility:**  User represent and warrant that he/she is competent and eligible to enter into legally binding agreement with PP. User shall not use the smart services on this Site if he/she do not get permission from PP and competent to contract under the applicable rules and regulations. |
| **التعديل في الشروط والأحكام لخدمات النيابة العامة الذكيّة:**  يلزم التنويه بأنّ للنيابة العامة الحق في تعديل البنود والشروط في أي وقت دون أي إخطار مسبق. ويمكنك الوصول إلى أحدث نسخة من الشروط في أي وقت من الأوقات. ويجب على العميل / المستخدم مراجعة الشروط والأحكام بانتظام. في حال وجود شروط معدلة ليست مقبولة بالنسبة للمستخدم، فيجب عليه التوقف عن استخدام الخدمات الذكيّة المقدمة من قبل النيابة العامة. والاستمرار في استخدام الخدمات يعتبر قبولاً للشروط المعدلّة. استخدام الموقع بعد أي تعديل على الشروط أو الأحكام يعتبر موافقة على هذه الشروط المعدّلة وعلى المستخدم الالتزام بها. | **Modification of Terms and conditions of PP smart Service:**  PP may modify the terms and conditions of the smart service at any time without any prior notification to clients. User can access the latest version of the terms at any time. In addition, user should regularly review the terms. In the event wherein the modified terms are not acceptable to the client, he/she should discontinue using the smart service. However, if he/she continue to use the service he/she agree to accept and abide by the modified terms. Proceeding using the services shall constitute the acceptance of these terms & conditions and be bound by any changes or revisions. |
| **التعاملات الإلكترونية:**  بمجرد دخول المستخدم لموقع النيابة العامة وطلبه لخدمة من الخدمات الذكيّة أو إعطائه لملاحظات أو إرساله لرسائل بريد إلكتروني للنيابة العامة، يعتبر تعاملاً إلكترونياً. وبناءً على ذلك، يتلقّى المستخدم تعاملات إلكترونية من النيابة العامة. | **Electronic Communication:**  Visiting PP site, sending e-mails to PP or giving feedback consisted as electronic communication, where the user consent to receive communications from PP electronically. |
| **تفاصيل بطاقات الدرهم الإلكتروني (الحاصلة) وبطاقة الائتمان البنكيّة:**  للاستفادة من استخدام الخدمات التي تقدمها النيابة العامة سيكون على المستخدم التسجيل في الموقع بتفاصيل بياناته الخاصة به مثل البريد الإلكتروني، الاسم، رقم الهاتف، وتاريخ الميلاد وغيرها، وثم يكون لديه الخيار لتقديم استمارة القبول مع خيار الدفع الإلكتروني كجزء من عملية التسجيل، ويعتبر ذلك تأكيد من المستخدم على أن تفاصيل البطاقة صحيحة ودقيقة وأنها صالحه وتعود ملكيتها للمستخدم نفسه. كما أن النيابة العامة ليست مسؤولة عن أي عملية تزوير أو احتيال تتعلق ببطاقات الائتمان وسوف تكون تلك المسؤولية وكل ما يترتب عليها على المستخدم نفسه.  لزم تنويه العميل / المستخدم على أن النيابة العامة يمكن أن تحفظ بيانات ومعلومات المستخدم المقدمة وأنه لن يتم استخدامها أو مشاركتها أو الكشف عنها مع أي طرف ثالث إلّا إذا طلب منها ذلك بموجب القانون أو في اعتقاد راسخ بأن هذا الكشف ضرورياً للأسباب التالية:   * الامتثال للأوامر القضائية من المحكمة أو جهة ذات سلطة قضائية داخل دولة الإمارات العربية المتحدة. * إنفاذ لشروط والأحكام هذا الاتفاق. * الرّد على أي شكاوى أو ادعاءات رسمية بأن تفاصيل بطاقة الائتمان تنتهك حقوق طرف ثالث. * الاستجابة لطلبات المستخدم الخاصة به لخدمته أو خدمة عملاء آخرين. | **e-Dirham cards (Al Haslah) & Credit card:**  To avail of and use the Services user will have to register with PP web site with information like email address, name, mobile/telephone No, date of birth etc. and then he/she have the option to submit the registration form with online payment option as a part of registration process. The user understand and confirm that the credit card details provided are correct, accurate and legally owned by him/her. PP will not be liable for any credit card fraud or fraudulently use and shall be exclusively on the user responsibility.  The user should acknowledged that PP may preserve Content and the said information will not be utilized and shared or disclosed by PP with any third party unless required to do so by law or in the good faith belief that such preservation or disclosure is reasonably necessary for the following reason:   * Comply with judicial process or orders from court or any judicial authority in the UAE. * Enforce the Terms and Conditions of this agreement. * Respond to any official complaints or allegations that any content or credit card details violates the rights of third parties. * Respond to the user requests for serving him or any other client. |
| **مراجعة الرسوم والخدمات:**  تحتفظ النيابة العامة بحق مراجعة الرسوم أو الخدمات مثل سحبها أو تعليقها أو إلغائها أو وقفها بعضها أو جميعها دون إشعار مسبق، وإجراء تعديلات أو تغييرات في أي من الخدمات المقدمة من دون إشعار مسبق وبناء على تقدير النيابة العامة. | **Revision of Fees & Services:**  PP reserves a right to revise the fees and the services or withdraw or suspend or cancel or discontinue any or all of the services without prior notice, make modifications and alterations in any or all of the content, products and services contained on the site without prior notice and at the sole discretion of the PP. |
| **سياسة الإلغاء والاسترداد:**  إلغاء واسترداد الرسوم تتم فقط بناء على طلب المستخدم، عن طريق ملئ الاستمارة المخصصة لذلك وتزويدها بتفاصيل البطاقة المستخدمة. أي خطأ من المستخدم في الطلب قد يتسبب بتأخر أو عدم تقديم الخدمة. | **Cancellation / Refund Policy:**  Cancellation and Refund of Fee/Charges is only based on user’s request, by filling the required form with credit card details etc.! Any mistake from user may cause a non-delivery or late delivery for the service. |
| **القانون الحاكم والاختصاص القضائي:**  تخضع هذه الاتفاقية والعلاقة بين النيابة العامة والمستخدم لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة دون أي اعتبار لتعارضها مع أحكام القانون. وتوافق على أن الاختصاص القضائي هو محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة، في جميع المنازعات الناشئة عن أو المتعلقة باستخدام الموقع أو الخدمات. | **Governing Law and Jurisdiction:**  This agreement and the relationship between the user and PP is governed and construed in accordance with the Laws of UAE without regard to its conflict of law provisions. The user hereby irrevocably consent to the exclusive jurisdiction and venue of courts in UAE, in all disputes arising out of or relating to the use of the sites/services. |
| **تسوية المنازعات:**  دون الإخلال بأية أحكام في شروط وأحكام هذه الوثيقة، أي نزاع أو خلاف ينشأ عن أو يلمس هذا الاتفاق يجب أن يتم تسويته ودياً في المقام الأول. النزاعات أو الاختلافات التي لم تحل، تحال إلى المحكمة التي تحددها النيابة العامة. | **Settlement of Disputes:**  Without prejudice to any provisions in the terms and conditions herein, any dispute or difference arising out of or touching this agreement shall be settle amicably in the First instance. Unresolved disputes or differences shall be referred to a Sole Arbitrator to be determined by PP. |
| **القوة القاهرة:**  في حالات القوة القاهرة كالكوارث وغيرها، لا يكون للنيابة العامة أية مسؤولية تجاه المستخدم عن أي انقطاع أو تأخير في الوصول إلى الموقع أو الخدمة بغض النظر عن طبيعة السبب القهري. | **Force Majeure:**  PP shall have no liability to you for any interruption or delay in access to the Site and service irrespective of the nature of the cause. |
| **التعويض:** يجب على المستخدم تعويض النيابة العامة ومسئوليها ومديريها والوكلاء والموظفين، من أي ادعاء أو مطالبة أو اجراءات أتعاب المحاماة، من أي طرف ثالث أو مساءلة بسبب انتهاك لهذه الشروط والاحكام. | Indemnity  The user shall indemnify PP and its respective officers, directors, agents, and employees, from any claim or demand, or actions including reasonable attorneys' fees, made by any third party or accountability due to or arising out of your breach of these terms and conditions. |
| **قبول سياسة الخصوصية:**  باستخدام موقع وخدمات النيابة العامة فهذا يعني أن المستخدم موافق ومدرك لبيان الخصوصية هذا. إذا كان المستخدم غير موافق أو غير مرتاح مع أي سياسة موضحه في بيان الخصوصية هذا، فعليه التوقف عن استخدام موقع النيابة العامة. كما وتحتفظ النيابة العامة بحق تعديل بيان الخصوصية في أي وقت. | **Acceptance of Privacy Policy:**  By using PP’s sites and services, the user signify an acceptance of this Privacy Statement. If he/she do not agree or are not comfortable with any policy described in this Privacy statement, he/she only remedy is to discontinue use of PP sites. PP reserve the right, to modify this Privacy Statement at any time. |
| **عموم الاتفاقية:** تشكل شروط واحكام اتفاقية تقديم الخدمة هذه مجمل الاتفاق بين الأطراف فيما يتعلق بالموضوع المذكور هنا، وهي تحل محل كل التفاهمات السابقة أو المعاصرة أو اتفاقات مكتوبة أو شفهية حول هذا الموضوع. | **Entire Agreement:**  These Terms of providing service constitute the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior or contemporaneous understandings or agreements, written or oral, regarding such subject matter. |